0415

2001 Censos

CENSOS DE POBLACIÓN Y VIVIENDAS/BIZTANLERIAREN ETA ETXEBIZITZEN ZENTSUAK

El Instituto Nacional de Estadística tiene la obligación legal de realizar, en los años terminados en 1, los **Censos de Población y Viviendas**, los cuales deben basarse en los datos padronales y servir para introducir en ellos las mejoras que sean necesarias./Espainiako Estatistika Erakundeak, 1en amaitutako urteetan, **Biztanleriaren eta Etxebizitzen Zentsuak** egiteko legezko betebeharra du; zentsu horiek erroldako datuetan oinarritu behar dira, eta datu horietan beharrezko diren hobekuntzak sartzeko balio behar dute.

Estos **Censos de 2001** presentan muchas novedades para aumentar su utilidad y facilitar sus respuestas, ahorrándoles tiempo y molestias./**2001eko Zentsu** hauek berritasun asko dakarte, erabilgarritasuna handitzeko eta erantzunak errazteko, zuei denbora eta eragozpenak aurreztuz.

Agradecemos su colaboración, que es fundamental para el éxito de esta importante operación./**Zuen laguntza eskertzen** dugu, funtsezkoa baita eragiketa garrantzitsu honek arrakasta izan dezan.

SECRETO ESTADÍSTICO/ESTATISTIKA SEKRETUA

DOCUMENTO PROTEGIDO POR EL SECRETO ESTADÍSTICO
ESTATISTIKA-SEKRETUAK BABESTUTAKO DOKUMENTUA

Al tratarse de una vivienda colectiva, es suficiente con rellenar los datos padronales de las personas que residan habitualmente aquí. Con la única excepción de su Ayuntamiento, que debe conocerlos para poder actualizar su Padrón, **ningún otro Organismo, público o privado, conocerá a quién corresponde cada dato, ni siquiera indirectamente**. Además, el personal implicado en los trabajos censales tiene obligación expresa de guardar el secreto estadístico./Etxebizitza kolektibo bat delarik, nahikoa da hemen bizi ohi direnen erroldako datuak betetzea. Zure udalak salbu **-hark izan daitezkeen aldaketak ezagutu behar baititu, bere errolda eguneratu ahal izateko-, beste ezein erakundek, publikok edo pribatuk, ez du jakingo nori dagokion datu bakoitza, ez eta zeharka ere**. Gainera, zentsu-lanetan dihardutén langileek estatistika-sekretua gordetzeko berariazko betebeharra dute.

OBLIGACIÓN DE FACILITAR LOS DATOS
DATUAK ESKAINTZEKO BETEBEHARRA

Los Censos de Población y Viviendas son una estadística de **cumplimentación obligatoria.** Si no se responde o si se dan premeditadamente datos falsos, se podrán aplicar las sanciones previstas en los artículos 50 y 51 de la Ley de la Función Estadística Pública./Biztanleriaren eta Etxebizitzen Zentsuak **nahitaez bete beharreko** estatistika dira. Erantzuten ez bada edo nahita gezurrezko datuak ematen badira, Funtzio Estatistiko Publikoaren Legeko 50. eta 51. artikuluetan aurreikusitako zehapenak aplikatu ahal izango dira.

Por favor, para que le resulte más fácil, lea atentamente estas instrucciones:
Mesedez, errazago gerta dakizun, irakur itzazu arretaz jarraibide hauek:

1. Estos cuestionarios van referidos ÚNICAMENTE a las personas que residen habitualmente en ESTA VIVIENDA COLECTIVA, es decir, que vivan más tiempo aquí que en cualquier otra vivienda. En cambio, las personas que sólo se encuentren temporalmente aquí deben censarse en la vivienda donde residan habitualmente, **NO AQUÍ./Galdesorta hauek BAKAR-BAKARRIK ETXEBIZITZA KOLEKTIBO HONETAN bizi ohi diren pertsonei buruzkoak dira,** hau da, hemen beste inon baino luzaroago bizi direnak. Hemen aldi baterako baino ez dauden pertsonak, aldiz, bizi ohi diren etxebizitzan zentsatu behar dira, **EZ HEMEN.**

2. Si nadie reside habitualmente en esta vivienda colectiva, comuníqueselo al agente censal y ya ha terminado. No es necesario que rellene ningún cuestionario./Etxebizitza kolektibo honetan ez bada inor bizi, jakinaraz iezaiozu hori zentsu-agenteari, eta amaitu duzu. Ez da beharrezkoa beste galdesortarik betetzea.

3. En cambio, si reside alguien, hay que rellenar los **DATOS PADRONALES** (hojas de color amarillo): Aldiz, norbait bizi bada, **ERROLDAKO DATUAK** bete behar dira (hori-koloreko orrietan):

Use bolígrafo azul o negro **(nunca lápiz)**
Erabili bolaluma urdina edo beltza **(ez erabili lapitzik)**

- Escriba con letras **MAYUSCULAS** y sin acentos, usando **una casilla para cada letra o número.**
  Letra **LARRIZ** eta azenturik gabe idatzi, eta erabili **laukitxo bat letra edo zenbaki bakoitzerako.**

  Nombre/Izena: E L I S A
  Fecha de nacimiento:/Jaioteguna: día/eguna 1 6 — mes/hila 9 — año/urtea 1 9 6 3

- Separe las palabras con una casilla en blanco (no importa cómo queden cortadas al saltar de línea):
  Bereizi hitzak zuriune batez (ez dio axola nola geratzen diren, lerro batetik bestera pasatzean):

  Municipio:/Udalerria: D O N O S T I A _ S A N _ S / E B A S T I A N

Nosotros mismos se lo haremos llegar a su Ayuntamiento para que actualice el Padrón municipal; POR ELLO, ES IMPORTANTE QUE NO SE OLVIDEN DE FIRMAR.
Erroldako daturen bat aldatzen bada, guk geuk jakinaraziko diogu zure udalari, udal-errolda gaurkotu dezan; HORI DELA ETA, GARRANTZI HANDIKOA DA SINATZEA EZ AHAZTEA.

Ante cualquier duda, pregunte a su agente censal, llame al teléfono gratuito: **900 15 11 20,** o consulte la dirección de Internet **censos2001.es**
Zalantzarik izanez gero, galdetu zure zentsu-agenteari, deitu doako telefono honetara: **900 15 11 20,** edo begiratu Interneteko helbide honetan: **censos2001.es**

A rellenar por el agente:/Agenteak bete beharrekoa:

NSS ☐☐☐☐☐ - ☐   HUE ☐☐☐☐☐ - ☐

MUN/EC/ES/NUC ____

VIAL ____   NUM ☐☐☐☐

BLO/POR/ESC ____   PLAN ____   PUER ☐☐☐☐

El agente censal pasará a recoger, **en este mismo sobre,** los cuestionarios rellenos
Zentsu-agentea bera joango zaizu, **gutunazal honetan berean,** galdesorta beteak biltzera